

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра истории белорусской литературы

Цю Цзешань

АННА АХМАТОВА И КИТАЙСКАЯ ЛИТАРАТУРА

Дипломная работа

Научный руководитель:
кандидат
филологических наук, доцент
Л.А. Гедимин

Допущена к защите

«__» _____ 2022 г.

Зав. кафедрой истории белорусской литературы
доктор исторических наук, профессор А. И. Бельский

Минск, 2022

РЕФЕРАТ

Цю Цзешань

АННА АХМАТОВА И КИТАЙСКАЯ ЛИТАРАТУРА

Дипломная работа состоит из введения, трех разделов, списка использованных источников (31). Работа изложена на 49 листах печатного текста.

Ключевые слова: АННА АХМАТОВА, ПОЭЗИЯ СЕРЕБРЯНОГО ВЕКА, КИТАЙСКАЯ ЛИТАРАТУРА, ПЕРЕВОДЫ ПРОИЗВЕДЕНИЙ, ПЕРЕВОДЫ КИТАЙСКОЙ ПОЭЗИИ, ПЕРЕВОДЫ НА КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, АХМАТОВЕДЕНИЕ.

Объект исследования – творчество Анны Ахматовой.

Предмет исследования – Анна Ахматова и китайская литература.

Целью исследования стали особенности перевода А. Ахматовой китайской поэзии и переводов произведений Анны Ахматовой на китайский язык.

Для достижения цели поставлены следующие задачи:

- проанализировать жизненный и творческий путь Анны Ахматовой;
- охарактеризовать переводы Анны Ахматовой с китайского языка;
- рассмотреть переводы произведений Анны Ахматовой на китайский язык.

Теоретическая и практическая значимость исследования состоит в том, что, Анна Андреевна Ахматова является одним из самых значительных поэтов XX века. Однако она не только осваивает традиции Пушкина, Некрасова, Тютчева, Фета и др., но и, опираясь на опыт И. Анненского, обновляет поэзию Серебряного века, активно использует элементы русского фольклора, русской психологической прозы XIX века и, таким образом, открывает «новую страницу в русской поэзии».

Материалы дипломной работы могут быть использованы на занятиях по русской и китайской литературе в высших учебных заведениях.

ABSTRACT

ANNA AKHMATOVA AND CHINESE LITERATURE

The thesis consists of an introduction, three sections, a list of references (31). The total amount of work is 49 pages.

Keywords: ANNA AKHMATOVA, SILVER AGE POETRY, CHINESE LITERATURE, TRANSLATIONS OF WORKS, TRANSLATIONS OF CHINESE POETRY, TRANSLATIONS INTO CHINESE, AKHMATOV STUDIES.

The object of the study is the work of Anna Akhmatova.

The subject of the research is Anna Akhmatova and Chinese literature.

The purpose of the study was the features of A. Akhmatova's translation of Chinese poetry and translations of Anna Akhmatova's works into Chinese.

To achieve the goal, the following tasks were set:

- to analyze the life and creative path of Anna Akhmatova;
- to characterize Anna Akhmatova's translations from Chinese;
- consider translations of Anna Akhmatova's works into Chinese.

The theoretical and practical significance of the study lies in the fact that Anna Andreevna Akhmatova is one of the most significant poets of the twentieth century. However, she not only masters the traditions of Pushkin, Nekrasov, Tyutchev, Fet and others, but also, relying on the experience of I. Annensky, renews the poetry of the Silver Age, actively uses elements of Russian folklore, Russian psychological prose of the 19th century and, thus, opens “new page in Russian poetry”.

The materials of the diploma work can be used in classes on Russian and Chinese literature in higher educational institutions.